

한국미술 해외출판 지원사업 공모 안내

문화체육관광부와 (재)예술경영지원센터는 한국미술의 국제적 담론형성 및 관련 연구의 활성화를 위해 한국미술 해외출판 지원 사업을 운영하고 있습니다. 한국미술 담론서적의 해외 출판을 준비하고 있는 분들의 많은 참여를 부탁드립니다.

□ 공모개요

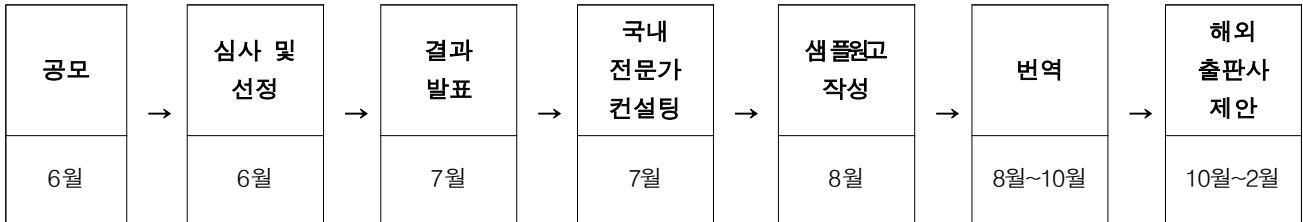
- 공모명 : 2017년 「한국미술 해외출판 지원」 사업 공모
- 추진목적 : 양질의 번역 자료 제공을 통해 한국미술 위상제고 및 국제 교류 활성화
한국 미술에 대한 국제 담론화 및 연구를 위한 기초 자료 해외 유통을
통한 한국 미술에 대한 접근성 및 인지도 제고
- 공모내용

구분	한국미술 담론서적 샘플 번역지원	한국미술 담론서적 번역지원
대상	해외 출판이 가능한 국내·외 필진(개인, 단체) 및 출판사 * 국내에서 기 출판된 서적 (출판의 형태는 제한을 두지 않음) * 원본원고, 출판물 소개자료(출판물 이미지 및 등록 번호, 출판사, 출판 부수 등) 제출 필수 * 해외 출판과 유통에 대한 계획서 제출 필수	2016 선정자 중 해외 출판사와 계약이 확정된 국내·외 필진(개인, 단체) 및 출판사
지원 규모	3건 내외	2건 내외
	※ 최종 선정 건수 및 지원 비용은 심의 과정에서 조정될 수 있음	
지원 내용	해외 출판을 계획하고 있는 한국미술 담론서적의 샘플번역 지원, 건당 최대 500만원 ※ 500만원은 지원금의 상한액으로, 지원금은 심사에 따라 조정될 수 있음	출판 계약이 성사된 책자의 원고 번역비 총 지원금 8,000만원 안에서 2건 내외 선정, 건당 최대 4,500만원까지 지원 가능 ※ 4,500만원은 지원금의 상한액으로, 지원금은 심사에 의해 조정될 수 있음
	자당 130원 기준, 최대 원고 30매 까지 신청 가능	번역료 최대 A4 300장(자당 100원 기준) 까지 책정 가능 ※ 지원금은 번역료와 원어민 감수비를 포함하는 금액이며, 반드시 번역 후 원어민 감수 과정을 거쳐야 함.
지원 방법	원고 번역 완료 후 번역가에게 직접 지급함	이나라도움 시스템을 통한 지원금 교부 및 정산

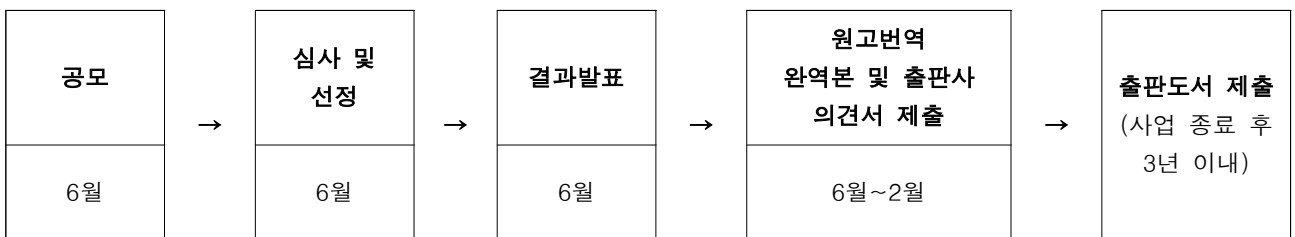
번역가 선정	<p>지원신청자는 번역가를 지정하여 지원함, 센터는 번역가가 기 진행한 샘플번역본을 통해 지정 번역가를 심사하며, 지정 번역가가 심사에 통과하지 못할 경우 새로운 번역가로 재심사를 신청할 수 있음</p> <p>※ 출판계약을 진행하는 출판사의 번역가에 대한 확인서가 있을 경우, 번역가 심사는 생략될 수 있음</p>	
지원 언어	<p>○ 언어권 제한 없음</p>	
제출 서류 (공통)	<p>○ 지원신청서(지정양식)</p> <p>○ 신청자 이력서/ 단체 소개서, 출판사 소개서(자유양식)</p> <p>○ 사업자등록증, 출판사신고필증(출판사의 경우)</p> <p>○ 원고 요약본(A4 5매 내외, 자유양식)</p> <p>○ 번역가 이력서 및 번역 포트폴리오</p> <p>○ 완본원고(필수, 한글원고(디지털 파일본) 및 출판본 각 1부 제출)</p> <p>○ 출판물 소개자료(출판물 이미지 및 등록 번호, 출판사, 출판 부수 등)</p>	
제출 서류	<p>* 해외 출판과 유통에 대한 계획서 제출(필수)</p> <p>* 샘플번역 신청원고(최대 30매, 초록, 목차, 요약본, 출판제안서 등 포함)</p> <p>※ 샘플번역원고는 심사 후 수정 및 보완될 수 있으며, 최종 제출된 원고를 기준으로 번역비용을 지급</p>	<p>* 해외출판사와의 출판 계약서 및 관련 증빙자료 제출(필수, 국문 번역본 제출)</p> <p>* 출판, 홍보, 판매, 도서의 활용 등에 대한 구체적인 계획 및 출판사와의 역할분담(필수, 국문 번역본 제출)</p> <p>* 예산 및 수익 관련 협의내용을 확인할 수 있는 증빙자료(필수, 국문 번역본 제출)</p>
공모 기간	<p>공고기간 2017년 6월 7일 ~ 6월 26일 17:00</p> <p>접수기간 2017년 6월 14일 ~ 6월 26일 17:00</p>	
사업 기간	<p>선정일 ~ 2018년 1월</p>	
심의 방식	<p>외부 전문가 심의위원회에 의한 서류 심사</p>	<p>외부 전문가 심의위원회에 의한 인터뷰 심사</p>
유의 사항	<p>○ 제출된 서류와 자료는 일체 반환하지 않으며, 공모 기간 이후에는 지원 신청한 신청서 및 자료를 대체하거나 추가할 수 없습니다.</p> <p>○ 지원하기로 결정한 사업의 신청서 내용이 허위로 판명될 경우는 지원 결정이 취소되며, (재)예술경영지원센터에서 진행하는 사업지원 대상에서 제외됩니다.</p> <p>○ 표절원고나 저작권관련 분쟁이 발생한 원고를 지원신청 하였을 경우 지원이 결정된 후에라도 지원결정이 취소되며, 해당 당사자는 일정기간 동안 (재)예술경영지원센터에서 진행하는 사업의 지원을 받을 수 없습니다.</p> <p>○ 출판 시 문화체육관광부와 (재)예술경영지원센터의 지원을 받아 책자가 출판되었음을 판권란에 로고와 함께 표기하시기 바랍니다.</p> <p>○ 추후 출판물 3부를 (재)예술경영지원센터에 제출하시기 바랍니다.</p> <p>○ 번역 및 출판 관련하여 (재)예술경영지원센터와 협조해주시기 바랍니다.</p>	

□ 사업진행절차

○ 한국미술 담론서적 샘플번역 지원



○ 한국미술 담론서적 번역 지원



□ 공모신청 및 접수안내

I. 한국미술 담론서적 샘플번역 지원

- 공모 및 접수 기간 : 공고기간 2017년 6월 7일 ~ 6월 26일 17:00
 접수기간 2017년 6월 14일 ~ 6월 26일 17:00
 ※ 2017년 6월 23일(금) 17:00 까지 제출 완료된 신청서만 유효함.
- 접수방법 : 온라인 제출 art-trans@gokams.or.kr
 ※ 붙임파일의 '지원신청서' 양식을 다운로드하여 작성 후 기타 필수 제출서류와 함께 제출
- 제출서류 및 방법 : 전자파일(한글, 워드, PDF) 형태로 제출

연번	제출서류안내	
1	공모 지원신청서(*지정서식) 1부(필수)	필수
2	(개인) 이력서(자유양식) (단체) 단체 소개서(자유양식) (출판사) 출판사 소개서(자유양식)	신청 주체에 맞게 선택하여 작성 출판사는 사업자등록증, 출판사신고필증 제출

3	원고 요약본(A4 5매 내외, 자유양식)	필수
4	원고 완성본 (국문 출판본 1부, 워드 혹은 한글 파일 1부)	필수 (지원금은 글자수를 기준으로 산정되기 때문에 반드시 워드 혹은 한글파일로 작성 후 제출)
5	출판물 소개자료 (출판물 이미지 및 등록 번호, 출판사, 출판 부수 및 판매 부수 등)	필수
6	번역가 이력서 및 번역 포트폴리오	필수 (출판계약을 진행하는 출판사의 번역가에 대한 확인서가 있을 경우, 번역가 심사는 생략될 수 있음)
8	해외 출판 계획안	필수 (진행상황 및 향후계획을 구체적으로 작성)
9	기타	기타 심사에 필요하다고 생각되는 자료

※ 서류미비에서 발생하는 불이익은 지원자의 책임으로 함

II. 한국미술 담론서적 번역 지원

1. 공모 및 접수 기간 : 공고기간 2017년 6월 7일 ~ 6월 26일 17:00

접수기간 2017년 6월 7일 ~ 6월 26일 17:00

※ 2017년 6월 26일(월) 17:00 까지 e-나라도움에 제출 완료된 신청서만 유효하며 17:00 이후에는 입력이 불가함.

2. 접수방법 : e나라도움 시스템 <http://www.gosims.go.kr/> 에서 접수

※ 붙임파일의 '지원신청서' 양식을 다운로드하여 작성 후 기타 필수 제출서류와 함께 e나라도움 시스템을 통해 업로드 및 접수 / 이메일, 우편, 방문접수 불가

※ e나라도움 시스템에 회원가입 후, 시스템을 통한 인터넷 신청 접수. 개인 및 단체 모두 지원 가능. 세부내용 붙임문서 참조

3. 제출서류 및 방법 : 전자파일(한글, 워드, PDF) 형태로 제출

연번	제출서류안내	
1	공모 지원신청서(*지정서식) 1부(필수)	필수
2	(개인) 이력서(자유양식) (단체) 단체 소개서(자유양식) (출판사) 출판사 소개서(자유양식)	신청 주체에 맞게 선택하여 작성 출판사는 사업자등록증, 출판사신고필증 제출
3	원고 요약본(A4 5매 내외, 자유양식)	필수

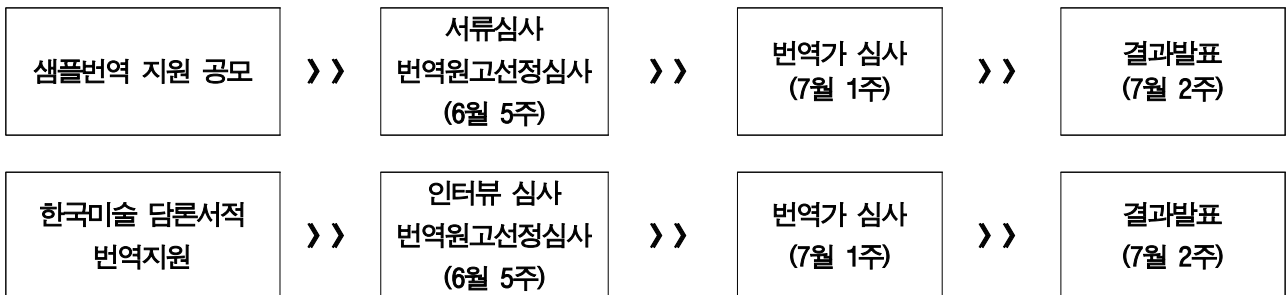
4	원고 완성본 (국문 출판본 1부, 워드 혹은 한글 파일 1부)	필수 (지원금은 글자수를 기준으로 산정되기 때문에 반드시 워드 혹은 한글파일로 작성 후 제출)
5	번역가 이력서 및 번역 포트폴리오	필수 (출판계약을 진행하는 출판사의 번역가에 대한 확인서가 있을 경우, 번역가 심사는 생략될 수 있음)
6	해외출판사와의 출판 계약서 및 관련 증빙자료	필수 * 해외출판사와의 출판 계약서 및 관련 증빙자료 제출 (필수, 계약서 국문 번역본 제출) * 출판, 홍보, 판매, 도서의 활용 등에 대한 구체적인 계획 및 출판사와의 역할분담(필수, 국문 번역본 제출) * 예산 및 수익 관련 협의내용을 확인할 수 있는 증빙자료(필수, 국문 번역본 제출)
8	기타	기타 심사에 필요하다고 생각되는 자료

※ 붙임파일의 '지원신청서' 양식을 다운로드하여 작성 후 기타 필수 제출서류와 함께 e나라도움 시스템을 통해 업로드 및 접수

※ 서류미비에서 발생하는 불이익은 지원자의 책임으로 함

□ 심사 절차 및 방법

○ 심사절차



※ 심사진행일정은 변경될 수 있음

○ 심사방법 : 외부전문가 3인의 서류심사, 인터뷰심사, 번역가심사

- (샘플번역지원공모) 번역원고 선정심사 : 외부전문가 3인 서류심사
- (담론서적번역지원공모) 번역원고 선정심사 : 외부전문가 5인 인터뷰심사
- (공통) 번역가 선정심사 : 외부전문가 언어별 3인 서류심사

□ 심사 기준

○ 번역원고 선정심사

구분	심사지표	평가내용	배점
한국미술 담론서적 샘플번역 지원	출판계획의 구체성/타당성	○ 공모 목적(취지)의 이해도 및 부합성 ○ 집필의의의 타당성 ○ 출판 계획의 구체성 및 충실성	20
	내용의 우수성	○ 기획의 참신성 ○ 필진의 적절성 ○ 원고의 우수성 및 완성도 ○ 내용의 미술사적 가치 및 현장 필요성	40
	필진/단체/출판사의 출판역량	○ 필진/단체의 이력 및 주요 활동실적 ○ 출판사의 위상 및 신뢰도 ○ 출판 가능한 출판사에 대한 계획	20
	책자의 활용성 및 기대효과	○ 책자의 해외 수용성 ○ 책자의 활용 및 유통 계획 ○ 출판 성과 기대도 및 파급효과	20
한국미술 담론서적 번역지원	출판사의 신뢰성	○ 시각예술 서적 발간 경력 ○ 출판도서 유통 역량 ○ 출판 일정의 계획성	30
	계약조건의 합리성	○ 예산계획의 적절성 및 합리성 ○ 인세 및 유통 등 출판 조건의 타당성	30
	책자의 활용성 및 기대효과	○ 책자의 해외 수용성 ○ 출판 성과 기대도 및 파급효과	30
	내용의 우수성	○ 원고의 우수성 및 완성도 ○ 내용의 미술사적 가치 및 현장 필요성	10

○ 번역가 선정심사

구분	심사지표	평가내용	배점
번역가 선정심사	번역물의 가독성	○ 번역물의 원어 가독성	40
	원작의 이해도	○ 번역본 원작의 이해도	30
	번역 용어의 전문성	○ 시각예술 관련 용어 사용의 적정성 ○ 번역 내용의 전문성	20
	번역가의 역량	○ 번역가의 경력 및 역량	10

□ 결과발표 : (재)예술경영지원센터 홈페이지 공고 및 개별연락

※ 심사 진행절차에 따라 최종결과 발표 일자는 변경될 수 있으며, 변경 시 (재)예술경영지원센터 홈페이지에 공고, 지원자가 심사기준에 미치지 못할 경우 선정 건수는 조정될 수 있음

□ 관련문의 : (재)예술경영지원센터 시각지원팀 02-708-2274